

# Сиротка

# 9.

# Das Waisenkind

[2-ая редакция]

[2-te Fassung]

Deutsch von D. Ussow

Редакция П. ЛАММ  
Herausgegeben von Paul LAMM

Слова и музыка М. МУССОРГСКОГО  
Text und Musik von M. MUSSORGSKY

Довольно скоро (не затягивать темп) [Allegro assai]

Ба - рин мой ми - ленький, Ба - рин мой доб - ренький,  
Gnä - di - ger Herr, mein Herr, Gü - ti - ger Herr, mein Herr,

Довольно скоро (не затягивать темп) [Allegro assai]

Сжался над бедненьким, Горьким, без - дом - ным си - роточкой. Баринушка!  
Ha - be Er - bar - men doch, Reich was dem dürf - ti - gen Wai - sen - kind. Gnadigster Herr!

Хо - ло - дом, го - ло - дом гре - юсь, корм лю - ся я;  
Käl - te und Hun - ger sind ein - zig mein Le - bens - los;

Бу - рей, да вью - го - ю вночь при - кры - ва - ю - ся. Бра - нью, по -  
 Win - de und Stür - me die ein - zi - ge Schutz - dek - ke. Schimp - fen und

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment includes dynamics such as *sf*, *mf*, and *p*. The key signature is three flats (B-flat major or D-flat minor), and the time signature is 4/4.

-бо - я - ми, Стра хом, у - гро - зой — Доб - ры - е лю - ди —  
 Schell - wor - te, Fluch und Be - droh - ung — Schen - ken die Leu - te —

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a *p cresc.* marking. The key signature and time signature remain consistent with the previous system.

Застон го - лод - ный мой под - чу - ют. В ча - шульдре - му - чу - ю  
 Auf all' mein kläg - li - ches Hil - fe - flehn. Tief in die Wild - nis des

The third system of the score shows the vocal line with dynamics *cresc.*, *f*, *p*, and *p*. The piano accompaniment includes *cresc.*, *sf*, and *pp* markings. The key signature and time signature are maintained.

от людей спря - чусь я, — Го - лод до - куч - ли - вый из ле - су  
 Föh - ren - walds flücht' ich mich, — Quä - len - der Hun - ger ver - scheucht aus dem

The final system on the page shows the vocal line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment includes a *pp* marking. The key signature and time signature are consistent throughout the page.

вы - толк-нет. Нет мо-ей си-лушки, Пить, есть за-хо-чет-ся.  
 Wal - de mich... Kräf - te ver - sa - gen schon, 'shun-gerl und dür - stel mich.

*f* *cresc.*

Ба-рин мой, ми-ленький, Ба-рин мой, доб-ренький! Сго-ло-ду  
 Gnä - di - ger Herr, mein Herr, Gü - ti - ger Herr, mein Herr! Grau - sa - mer

*p* *pp* *mf* **Тревожно [Росо]**

смерть страшна, Схо-ло-ду стынет кровь. Ба-рин мой, доб-ренький,  
 Tod ist nah, — Ei - sig er - starrt mein Blut. — Gü - ti - ger Herr, mein Herr,

*agitato* **Несколько ускоряя [Росо ac. *cresc.*]**

Сжаль-ся над бед-неньким. Сжаль-ся над горь-ким си-ро-точ-кой...  
 Na - be Er - bar - men doch. Reich' was dem dürf - ti - gen Wai - sen-kind...

*celerando* **В темп [A tempo]** *pp*

В автографе №111 это место изложено так:   
 Im Autograph № 111 lautet diese Stelle wie folgt:

13 января 1868 года. Петроград. М. Мусоргский.  
 Petrograd, den 13. Januar 1868. M. Mussorgsky.